



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

| | |
|---------------------------------------|--|
| 1.1 Instituția de învățământ superior | Universitatea Babeș-Bolyai |
| 1.2 Facultatea | Facultatea de Litere |
| 1.3 Departamentul | Limbi Moderne Aplicate |
| 1.4 Domeniul de studii | Limbi Moderne Aplicate |
| 1.5 Ciclul de studii | Universitar, nivel licență |
| 1.6 Programul de studii / Calificarea | Limbi Moderne Aplicate / Licențiat în Limbi Moderne Aplicate |

2. Date despre disciplină

| | | | | | | | | |
|--|---|---------------|---|-----------------------|---|-------------------------|----------------|----|
| 2.1 Denumirea disciplinei | LLA3118 Comunicare (A). Română. Media (B, C) | | | | | | | |
| 2.2 Titularul activităților de curs | Conf.dr. Renata Georgescu | | | | | | | |
| 2.3 Titularul activităților de curs practic/ seminar | Conf.dr. Renata Georgescu, Conf. dr. Liana Muthu, lect. dr. Gabriel Marian, lect. dr. Diana Moțoc, lect. dr. Anamaria Milonean, lector lb. GE | | | | | | | |
| 2.4 Anul de studiu | 3 | 2.5 Semestrul | 5 | 2.6 Tipul de evaluare | E | 2.7 Regimul disciplinei | Conținut | DS |
| | | | | | | | Obligativitate | ob |

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

| | | | | | |
|--|---------|--------------------|----|-------------|-----|
| 3.1 Număr de ore pe săptămână | 4 | din care: 3.2 curs | 1 | 3.3 seminar | 3 |
| 3.4 Total ore din planul de învățământ | 56 | din care: 3.5 curs | 14 | 3.6 seminar | 42 |
| Distribuția fondului de timp | | | | | ore |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe | | | | | 14 |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren | | | | | 14 |
| Pregătire seminarii/laboratoare/proiecte, teme, referate, portofolii și eseuri | | | | | 10 |
| Tutoriat | | | | | |
| Examinări | | | | | 4 |
| Alte activități..... | | | | | |
| 3.7 Total ore studiu individual | 3x14=42 | | | | |
| 3.8 Total ore pe semestru | 7x14=98 | | | | |
| 3.9 Numărul de credite | 4 | | | | |

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

| | |
|-------------------|---|
| 4.1 de curriculum | • |
| 4.2 de competențe | • |

5. Condiții (acolo unde este cazul)

| | |
|-------------------------------|--|
| 5.1 de desfășurare a cursului | - sală mare de curs, proiector, laptop |
|-------------------------------|--|



5.2 de desfășurare a seminarului

- sală mare de seminar, proiector, laptop

6. Competențe specifice acumulate

| | |
|-------------------------|--|
| Competențe profesionale | <p>C2 Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere lingvistică și culturală scrisă și orală din limba B sau C în limba A și retur în domenii de interes larg și semispecializate și exercițiul adecvat al tuturor profesiilor traducerii</p> <p>C4 Organizarea și managementul evenimentelor profesionale, științifice și culturale care solicită abilități generale și de PR în comunicarea profesională și instituțională în limbile A, B și C (prezentarea firmei și a produselor/serviciilor acesteia, protocol, târguri și expoziții)</p> <p>C5 Relaționarea în contexte instituționale diverse (instituție, întreprindere economică, ONG) și utilizarea unor cunoștințe tematice și plurilingve generale și semispecializate în domeniile profesionale de aplicație ale specializării</p> <p>C6 Comunicare în situații profesionale multilingve de integrare, negociere și mediere lingvistică și culturală</p> |
| Competențe transversale | <p>CT1 Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil. Respectarea normelor de etică și deontologie profesională specifice domeniului</p> <p>CT2 Aplicarea tehnicilor de relaționare în echipă; dezvoltarea capacităților empatice de comunicare interpersonală și de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activității grupului și economisirea resurselor, inclusiv a celor umane</p> <p>CT3 Identificarea și utilizarea unor metode și tehnici eficiente de învățare; conștientizarea motivațiilor extrinseci și intrinseci ale învățării continue</p> |

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

| | |
|---------------------------------------|--|
| 7.1 Obiectivul general al disciplinei | <ul style="list-style-type: none"> - să identifice elementele comunicării și să definească funcțiile limbajului - să își însușească și să gestioneze/utilizeze corect/eficient tehnicile de comunicare verbală, para- și non-verbală - să comunice eficient în cadrul grupului - să se familiarizeze cu structura și funcționarea mass-media, să utilizeze adecvat contextului concepte și sintagme indispensabile fundamentării unei cunoașteri a specificului socio-cultural și politic - să înțeleagă complexitatea aspectelor referitoare la abordarea discursului jurnalistic și publicitar contemporan. |
| 7.2 Obiectivele specifice | <ul style="list-style-type: none"> - să identifice corect argumentele și contraargumentele într-o dezbatere și să comunice în conformitate cu cerințele contextului - să cunoască/recunoască tipurile de public - să redacteze un CV și o scrisoare de intenție, în cadrul simulării unui interviu de selecție și angajare - să recunoască elementele constitutive ale unei publicații periodice - să creeze/comenteze sloganuri și pliante publicitare și informative - să-și personalizeze elemente de birotică în vederea demarării unei activități pe cont propriu - să cunoască și recunoască specificul comunicării mass media, formele de comunicare, genurile discursului media - să dezvolte competențele și deprinderile de analiză, producere și traducere a textelor/discursurilor media |



| | |
|--|--|
| | - să ofere instrumentele pentru o identificare rapidă și precisă a referințelor jurnalistice în discursurile cu care intră în contact în activitatea de traducere. |
|--|--|

8. Conținuturi: Comunicare

| 8.1 Curs | Metode de predare | Observații |
|---|---|---|
| 1. Prezentarea obiectivelor generale și specifice ale cursului, a conținutului informațional referitor la principii de bază ale intervenției în fața unui public, construirea credibilității ca orator; Prezentarea bibliografiei obligatorii și facultative | În funcție de contextul și tematica cursului: expunerea, prelegerea, ppt, exemplul demonstrativ, chestionare, descoperirea dirijată/TAP, prezentări ppt, studiul de caz | Strategiile didactice, precum și materialele selectate pentru ilustrare vor fi adaptate predării online/offline. |
| 2. Comunicarea non-verbală. Tehnici și canale de comunicare: oculezica, haptica, cronemica, kinezica, proxemica, expresiile faciale | | |
| 3. Comunicarea verbală. Vocea și caracteristicile ei. Tehnici de comunicare în funcție de scopul, locul, durata și mijloacele tehnice aferente intervenției. | | |
| 4. Combaterea stresului legat de comunicarea în fața unui public. Tehnici și strategii de gestionare. Parametrii expresiei corporale și orale. Construirea încrederii în sine. Stabilirea OPA (obiective prioritare de atins) | | |
| 5. Conversație/discurs. Tipuri de întrebări. Tipuri de răspunsuri | | |
| 6. Societate și comunicare. Publicul: A te adresa unui public. Dimensiunile publicului. Reacția de masă. Rezolvarea situațiilor delicate sau neprevăzute. Tipuri de comunicare adresată publicului: conferința, expunerea, alocuțiunea | | |
| 7. Discursul politic. Spirala tăcerii. Comunicare directă/comunicare prin intermediul mijloacelor media | | |
| 8.2. Seminar | | Strategiile didactice, precum și materialele selectate pentru ilustrare vor fi adaptate predării online/offline. |
| 8. Comunicarea non-verbală. Gestionarea limbajului non-verbal | simulări de situații de comunicare prin jocuri de roluri, activități individuale /de grup, prezentarea de | activități practice de însușire și gestionare eficientă a tehnicilor de comunicare în fața unui public, la care participă |



| | | |
|--|---|--|
| | modele de bune practici, exemplificări audio-vizuale, discuții cu specialiști | |
| 9. Comunicarea verbală. Tehnici de comunicare | | |
| 10. Prezentarea în fața unei comisii. Interviu. Redactarea unui CV. Redactarea unei scrisori de intenție. Interviu de selecție și angajare | | |
| 11. Presa. Elementele constitutive ale unei publicații periodice. Analiza conținutului și formei unei publicații periodice. Titlurile – tehnici de titrare | | |
| 12. Noțiuni de tehnoredactare computerizată. Grafice și grafisme. Grafice și tabele în redactarea lucrărilor științifice. | | |
| 13. Birotica. Mijloace moderne de comunicare. Stocarea și prelucrarea informației. Elemente de documentaristică și biblioteconomie, sisteme de gestiune documentară. | | |
| 14. Mass-media și comunicare. Rețele de socializare. | | |
| Bibliografie <ol style="list-style-type: none"> 1. Carnegie, Dale, <i>Cum să comunici eficient</i>, Ed. Litera, București, 2019 (trad. Irina Nicolaescu) 2. Cathelat, Bernard, <i>Publicitate și societate</i>, prefață de Bernard Brochand, Ed. Trei, București, 2005 (trad. Costin Popescu) 3. Căndea, Rodica, Căndea, Dan, <i>Comunicarea managerială. Concepte, deprinderi, strategie</i>, Ed. Expert, București, 1996 4. Chelcea, Septimiu, Ivan, Loredana, Chelcea, Adina, <i>Comunicarea non-verbală: gesturile și postura</i>, Ed. Comunicare.ro, București, 2005 5. Gerstlé, Jacques, <i>Comunicarea politică</i>, Institutul European, Iași, 2002 (trad. Gabriela Cămară Ionesi) 6. Ionescu-Ruxăndoiu, Liliana, <i>Conversația : structuri și strategii</i>, Editura Albatros, București, 1995 7. Marinescu, Aurelia, <i>Codul bunelor maniere azi</i>, Ed. Humanitas, București, 2002 8. Pease, Alan, <i>Limbajul trupului</i>, Ed. Polimark, București, 1993 (trad. Alexandru Szabó) 9. Prutianu, Ștefan, <i>Antrenamentul abilităților de comunicare</i>, Ed. Polirom, Iași, 2004 10. Sabath, Ann Marie, <i>Codul bunelor maniere în afaceri</i>, Ed. Vreamea, București, 2000 (trad. Silvia Colfescu) 11. Sartori, Giovanni. <i>Homo videns. Imbecilizarea prin televiziune și post-gândirea</i>, Humanitas, București, 2005 (trad. Mihai Elin) 12. http://www.editura.ubbcluj.ro/bd/ebooks/pdf/1858.pdf 13. https://pdfcoffee.com/-septimiu-chelcea-loredana-ivan-comunicarea-nonverbala-gesturile-si-posturapdf-pdf-free.html 14. https://www.researchgate.net/publication/314350465_Comunicarea_simbolica_Analiza_discursului_publicitar | | |

8.1. MEDIA SP

| | | |
|------|-------------------|--|
| Curs | Metoda de predare | |
|------|-------------------|--|



| | | |
|--|--|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. Comunicarea mediatică, o realitate complexă (I)2. Comunicarea mediatică, o realitate complexă (II)3. Funcțiile comunicării mediatice. Informare, cunoaștere, educație, publicitate ideologică și comercială4. O scurtă istorie a presei în Spania. Cenzura în timpul dictaturii lui Franco5. Presa și democrația. Deontologia jurnalismului6. Presa scrisă. Principalele jurnale spaniole. Ideologii7. Mijloacele de comunicare audio. Principalele canale de radio spaniole8. Mijloacele de comunicare audiovizuale. Principalele canale de televiziune spaniole9. Principalele grupuri mediatice. Implicații economice și politico-ideologice. Manipularea mediatică10. Mijloacele de comunicare în masă și educația. Problema violenței verbale și vizuale11. Mijloacele de comunicare în masă și cultura12. Cinematografia spaniolă. Cultura și societatea reflectate în film13. Aspectele lingvistice ale comunicării mediatice14. Noile mijloace de comunicare în masă. Rețeaua mijloacelor de comunicare digitale și globalizarea15. Recapitulare. Rolul mijloacelor de comunicare în masă în societate și cultură | În funcție de tematica cursului: expunere, prelegere, prezentare ppt, studiul de caz | Strategiile didactice, precum și materialele selectate pentru ilustrare vor fi adaptate predării online/offline. |
| Bibliografie SP <ol style="list-style-type: none">1. Coman, Mihai (1999): <i>Introducere în sistemul mass-media</i>. Iași: Polirom (Collegium).2. Ferrer, E. (1997): <i>Información y comunicación</i>. Mexico: F.C.E.3. Lázaro Carreter, Fernando (2001): <i>El Dardo en la Palabra de la Real Academia Española</i>. Barcelona: Galaxia Gutenberg-Círculo de Lectores, (6a ed.).4. López Moreno, Cristina (2007): <i>España contemporánea</i>. Madrid: SGEL (2a ed.).5. Lull, James (1997): <i>Medios, comunicación y cultura</i>. Buenos Aires: Amorrortu.6. Martinez Abadia, J. (1997): <i>Introducción a la tecnología audiovisual</i>. Barcelona: Paidós.7. http://www.elpais.com/global/; http://www.elmundo.es/; http://www.abc.es/; http://www.lavanguardia.es/; http://www.elperiodico.com/es/ | | |
| Media - italiană <ol style="list-style-type: none">1. Prezentarea tematicii cursului și a bibliografiei. Comunicarea: definiție, tipologii, abordări disciplinare. Comunicare și informație2. Comunicarea mediată și comunicarea în masă. Caracteristici și roluri ale comunicării în masă3. Scurtă istorie a mijloacelor de comunicare în masă4. Ziarul. Articolul de ziar: structură, tipologie, caracteristici ale limbajului jurnalistice. Ziarul clasic și ziarul online5. Cinematograful ca mijloc de comunicare. Peculiarități ale limbajului cinematografic. Rolul imaginii în comunicare. Tipologia | Metodele de predare îmbină expunerea teoretică cu interogația frontală, în scopul reactualizării unor cunoștințe mai vechi sau al verificării gradului de asimilare a celor noi. Expunere teoretică, exemplificare, dezbateri, problematizare, demonstrație. Prezentări ppt. | Strategiile didactice, precum și materialele selectate pentru ilustrare vor fi adaptate predării online/offline. |



| | | |
|---|--|--|
| <p>imaginilor</p> <p>6. Televiziunea ca mijloc de comunicare în masă. Tipologia programelor TV și funcțiile acestora</p> <p>7. Rolul internetului în comunicarea cotidiană. Sinteză: cum acționează mijloacele de comunicare în masa. Efecte și teorii</p> | | |
| <p>Bibliografie</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ambrosini, Maurizio, Lucia Cardone, Lorenzo Cuccu, <i>Introduzione al linguaggio del film</i>, Roma, Carocci editore, 2010 2. Bertetto, Paolo, <i>La macchina del cinema</i>, Bari, Laterza, 2010 3. Dimattei, Bianca (a.c. di), <i>Mass media, new media e gli effetti sulla comunicazione</i>, https://www.studenti.it/mass-media-new-media-effetti-comunicazione.html 4. Drăgan, Ioan (coord.), <i>Paradigme sociologice ale comunicării</i>, București, Tritonic, 2002 5. Grasso, Aldo, Massimo Scaglioni, <i>Parole e immagini. La comunicazione e i media</i>, Novara, Fondazione Achille e Giulia Boroli, 2007 6. Roventă-Frumușani, Daniela, <i>Semiotică, societate, cultură</i>, Iași, Institutul European, 1999 7. Sebeok, Thomas. A., <i>Semnele. O introducere în semiotică</i>, București, Humanitas, 2002 8. <i>La struttura di un quotidiano</i>, http://www.savignanoscuole.it/attachments/article/682/La.struttura.di.un.quotidiano.pdf 9. <i>Comunicazione, mass media e media digitali</i>, http://docenti.unimc.it/alessia.bertolazzi/teaching/2016/16101/files/Comunicazione%20di%20massa%20e%20media%20digitali.pdf | | |
| <p>Curs practic - Media EN</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Textul informativ. Mass media britanică și americană: caracteristici generale și specifice. 2. Stilistica titlurilor articolelor de ziar (<i>Headlines</i>) 3. Stilul jurnalistic. Analiza unor articole de ziar din <i>The Guardian</i>, <i>Daily Telegraph</i>, <i>The Financial Times</i>, <i>The Independent</i>. Fiecare articol de ziar va fi analizat: a) din punct de vedere lingvistic (morfosintaxa frazei, construcțiile eliptice); b) din punct de vedere terminologic (existența unor termeni din domeniile economic, politic, financiar bancar). 4. Analiza unor elemente de compunere care stau la baza constituirii unor noi termeni în presa din Marea Britanie și din Statele Unite ale Americii (e.g. <i>-based</i>, <i>-built</i> etc.) | <p>- activități interactive discuții în cadrul cursului practic pornindu-se de la articole de ziar ce abordează tematici diferite (economic, politic, financiar bancar).</p> | <p>Regulamentul prevede obligativitatea prezenței la cursurile practice în proporție de 75%. Prezența la aceste activități este cuantificată de fiecare profesor titular de curs practic</p> |
| <p>Bibliografie:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Dijk, van Teun A. (1988) <i>News Analysis</i>, Lawrence Erlbaum Associates Publishers. 2. Divenach, Elois Le (1997). <i>Engleza în presă</i>, București: Teora. 3. Fowler, R. (1991) <i>Language in the News: Discourse and Ideology in the Press</i>, London, Routledge. 4. Keeble, R. (2001) <i>The Newspaper Handbook</i>, Routledge. 5. Thomas, B.J. (1997). <i>Advanced Vocabulary & Idiom</i>, Essex: Longman. 6. Verdonk, Peter (2003). <i>Stylistics</i>, Oxford & New York: Oxford University Press. | | |



7. White, T. (2002) *Broadcast News: Writing, Reporting and Producing News*, Focal Press.

MEDIA FR

1. Informația, o realitate complexă (I)
 2. Informația, o realitate complexă (II)
 3. Comunicarea mediatică. Principalele modele de funcționare media.
- Aspecte calitative
4. Presa și democrația. A patra putere
 5. Interacțiunea consumator/producător mediatic. Efecte mass-media
 6. Specificul comunicării vizuale în publicitate. Retorica vizuală
 7. Deontologia mediatică
 8. Natura surselor de știri. Funcții de bază
 9. Media și comunități. Ofense și identități
 10. Originea politică a comunicării mass-media moderne
 11. Locul mijloacelor de comunicare în viața publică
 12. Noile media: internet, rețele de socializare, aplicații
 13. Variații lingvistice și diferențe ideologice. Analize comparative între diverse titluri din presă
 14. Verificarea cunoștințelor (VP)

- utilizarea unui curs practic interactiv cu fundament de prelegere;
- discuții în cadrul cursului practic pe baza unor exemple;
- prezentarea de referate;
- dezbateri pe teme date.

Strategiile didactice, precum și materialele selectate pentru ilustrare vor fi adaptate predării online/offline.

Bibliografie FR

1. Breton, Philippe, *La parole manipulée*, Paris, La Découverte, 2000;
2. Coman, Cristina, *Relațiile publice și mass-media*, Ed. Polirom, Iași, 2006;
3. Debray, Régis, *Cours de médiologie générale*, Paris, Gallimard, col. « Bibliothèque des idées », 1991, pag. 366-372;
4. Fidler, Roger, *Mediamorphosis. Sa înțelegem noile media*, Ed. Idea, Cluj-Napoca, 2004;
5. Palmer, Michael, *Bătălia pentru știri*, Ed. Tritonic, București, 2000;
6. Popescu, Cristian Florin, *Dictionar explicativ de jurnalism, relații publice și publicitate*, Ed. Tritonic, București, 2001.
7. Runcan, Miruna. *A patra putere. Legislație și etică pentru jurnaliști*, Ed. Dacia, Cluj, 2002.

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunităților epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului

Obiectivele academice sunt corelate și permanent racordate la standardele comunității epistemice și la așteptările angajatorilor din domenii profesionale care recrutează absolvenți ai specializării universitare Limbi Moderne Aplicate : Camere de Comerț și Industrie, instituții europene, instituții, companii și organisme naționale și internaționale, diplomație, mass media, birouri de traduceri, agenții de turism, agenți economici și instituții publice. În conformitate cu standardele ARACIS, Departamentul de Limbi Moderne Aplicate are o colaborare continuă cu reprezentanții mediului socio-economic și profesional, mai ales cu Viking, WeLocalize, Alstom, EXL, XTENSOS.



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
<https://lett.ubbcluj.ro>

10. Evaluare

| Tip activitate | 10.1 Criterii de evaluare | 10.2 Metode de evaluare | 10.3 Pondere din nota finală |
|---|---|-------------------------|------------------------------|
| 10.4 Curs | Cunoașterea și înțelegerea conceptelor de bază; gestionarea eficientă a diferitelor tehnici de comunicare; implicarea în activitățile practice individuale sau de grup. | Examen scris | 50% |
| 10.5 Seminar | Gestionarea eficientă a diferitelor tehnici de comunicare; implicarea în activitățile practice individuale sau de grup. | Activități practice | 50% |
| 10.6 Standard minim de performanță | | | |
| Studentul cunoaște tehnicile de comunicare verbală, non-verbală și para-verbală și le gestionează corect și eficient în funcție de contextul comunicațional propus. | | | |

| | | |
|--|--|---|
| Data completării 10.04.2024 | Semnătura titularului de curs | Semnătura titularului de curs practic/ seminar |
| Data avizării în departament 12.04.2024 | Semnătura directorului de departament Conf.dr. Renata Georgescu | |
| Data avizării la Decanat 18.06.2024 | Semnătura Prodecanului responsabil | Ștampila facultății |